Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyciąga swe ręce po kądziel, jej dłonie chwytają wrzeciono. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | י Wyciąga ręce po kądziel, jej dłoń umie chwycić wrzeciono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyciąga ręce po kądziel, a dłonią chwyta wrzeciono. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ręce swoje obraca do kądzieli, a palcami swemi trzyma wrzeciono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rękę swą ściągnęła do mocnych rzeczy a palce jej ujęły wrzeciono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jod Swe ręce wyciąga po kądziel, jej palce chwytają wrzeciono. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyciąga ręce po kądziel, swoimi palcami chwyta wrzeciono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Jod* Wyciąga ręce po kądziel, palcami trzyma wrzeciono. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyciąga ręce po kądziel, dłonią chwyta wrzeciono. Kaf |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Swe ręce wyciąga po kądziel, a jej palce ujmują wrzeciono. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Простягає свої локті на потрібне, а свої руки кріпить на веретено. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Swoją ręka sięga po wrzeciona, a jej palce ujmują przęślicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ręce swoje wyciąga po przęślicę i jej ręce trzymają wrzeciono. |